



**TEXAS FOLKLIFE**

# **PROGRAMA DE APRENDIZAJE**

**PROGRAMA DE APRENDIZAJE EN ARTE FOLCLÓRICO 2019  
REGLAS GENERALES Y APLICACIÓN**

**SELLA DE VENCIMIENTO: 16 DE NOVIEMBRE DEL 2018**

## **ACERCA DEL PROGRAMA**

El Programa de Aprendizaje en Arte Folclórico de Texas Folklife anima la continuación de artes tradicionales en Texas, al proveer premios hacia Artistas Maestros para entrenar al principiante. Este premio compensara al artista maestro por su tiempo y entrenamiento; una cierta cantidad del premio también se puede utilizar para ayudar con gastos de viaje y gastos para materiales. Los candidatos que sean aprobados participaran en una presentación publica de su forma tradicional de arte en consulta con Texas Folklife.

El programa apoya el estudio intensivo entre individuos que han demostrado dedicación hacia, y talento para una forma especifica de arte tradicional. El aprendizaje de una persona a otra no será necesaria o aplicable a ciertas formas de arte ( grupo de Mariachi, por ejemplo) en ciertas situaciones, aprendizajes de grupo serán consideradas. Por favor comuníquese con nuestra oficina por teléfono si tiene preguntas acerca de la compatibilidad de su forma de arte con nuestro programa de aprendizaje de Arte Folclórico.

## **¿QUE SON LAS ARTES TRADICIONALES Y QUIEN PUEDE APLICAR?**

Las artes tradicionales, conocidas mejor como el folclórico, cultura tradicional, o simplemente tradición, son formas de arte practicadas por un grupo de personas que comparten valores o herencias culturales. Las artes tradicionales típicamente se aprenden informalmente y son pasadas de generación a generación.

El **Artista Maestro** es alguien que es reconocido por su comunidad como un practicante excepcional de una tradición de arte particular, con la habilidad de proveer evidencia de su maestría y al igual pasar su conocimiento al estudiante. El **aprendiz** es el individuo que tiene experiencia con la forma de arte tradicional, y tiene un gran compromiso de mejorar su talento para poder continuar la tradición. El aprendiz estudiara con el artista maestro.

Texas Folklife invita a candidatos de todas tradiciones del estado de Texas. Texas Folklife ha otorgado previamente aprendizajes de una diversa selección de practicas culturales, incluyendo el conjunto de acordeón, y montura de caballo, a música vocal del sur de la India, y danza del oeste del África. Para mas ejemplos de aplicaciones y materiales relevantes visite a [www.texasfolklife.org/apprenticeships.html](http://www.texasfolklife.org/apprenticeships.html).

## **CANTIDAD OTORGADA**

**Aprendizajes típicos para individuos son de \$2,000 a \$2,500.** La cantidad de cada premio otorgado hacia un aprendizaje dependerá del numero de sesiones, la cantidad de materias, y si viajar será necesario para el artista maestro, o el aprendiz para llegar al lugar de las sesiones. Una formula será incluida en la aplicación para ayudar al individuo a calcular la cantidad solicitada.

## **COMO APLICAR**

Artistas maestros y el aprendiz que estén interesados en aplicar deben aplicar como un equipo. **Solo aplicaciones entregadas de esta manera serán consideradas.** Antes de terminar la aplicación, los participantes deben discutir sus ideas sobre el aprendizaje. El artista maestro y el aprendiz tendrán que tener un acuerdo en las siguientes cuestiones antes de entregar la aplicación; las materias que serán incluidas, la manera en como las sesiones serán hechas, y cuanto durara el aprendizaje. Además, esperamos que ambos participantes discutan el porque la participación en un programa de aprendizaje es de importancia para cada individuo.

El artista maestro y el aprendiz deben terminar por completo la forma de aplicación. Una pagina de la aplicación se llenara por el artista maestro, y la segunda por el aprendiz. Ambos participantes deben llenar el resto de la aplicación. Las formas se pueden llenar escritas. Por favor comuníquese con Texas Folklife para asistencia con la aplicación.

## EVALUACION CRITERIA/ELEGIBILIDAD

Se revisaran todas las aplicaciones terminadas en completo por un panel de acuerdo al siguiente criterio:

- Calificación de la forma de arte;
- Evaluación del trabajo/obras del Artista Maestro;
- Experiencia del aprendiz con la forma de arte y su compromiso continuo;
- Urgencia, para formas de arte en peligro de extinción;
- Viabilidad de la propuesta del aprendizaje;
- El compromiso de los individuos al aprendizaje y en continuar la tradición después del tiempo del aprendizaje.

Este programa no financiara:

- Recreaciones de artefactos históricos o tradiciones de individuos de pueblos rurales que quieran reconstruir estilos de vida del pasado distante;
- Proyectos de arte contemporáneo o de estudio individuo;
- Aprendizajes internacionales;
- 2017-2018 Participantes del programa de aprendizaje de Texas Folklife.

Aprendices deben ser residentes del estado de Texas para ser considerados. Artistas maestros pueden ser residentes de Texas, o en los estados en sus alrededores (Louisiana, Nuevo México, Oklahoma, o Arkansas) 2017-2018 Participantes del programa de aprendizaje de Texas Folklife deben esperar un periodo de un año para poder aplicar nuevamente.

## PERIODO DE ESTUDIO

La duración de cada aprendizaje variara dependiendo en:

- La forma de arte tradicional que será enseñada;
- Las metas del aprendizaje;
- La frecuencia en la que el artista maestro y el aprendiz se juntaran para los cursos, y;
- La longitud de cada sesión.

Se espera que candidatos aprobados se junten por lo menos una vez a la semana durante el periodo del aprendizaje. Aprendizajes que son financiados por Texas Folklife deben incluir de 12 a 16 horas de instrucción al mes. El aprendizaje se puede empezar en cualquier momento después de que sean notificados de su aprobación.

## REQUISITOS DEL PARTICIPANTE

### PRESENTACIÓN PUBLICA

Los equipos de aprendizaje DEBEN incluir una presentación publica\* de su trabajo a lo largo del periodo del aprendizaje. Los candidatos tendrán que mostrar planes para una propuesta de presentación que incluirá la ubicación, posibles fechas, y un plan de promoción. Las presentaciones publicas DEBEN incluir fotografía y/o documentación de video del evento.

### DOCUMENTACIÓN DE APRENDIZAJE

**Una entrevista con el personal de Texas Folklife sobre su aprendizaje es requerida.** Estas juntas normalmente duraran de una a dos horas, y se pueden pensar como una conversación, en la cual los participantes platican sobre sus experiencias con la tradición, su significado, la continuación, y el poder demostrar lo que se ha aprendido durante el periodo del aprendizaje. Las entrevistas serán grabadas y se usaran por Texas Folklife, y se podrán usar fotografía y grabación de video. El personal de Texas Folklife se comunicara con cada grupo para determinar las fechas de las juntas.

**\*NOTA:** 1. Las Presentaciones se pueden dar en varias formas sin tener que necesariamente ser en persona, o en forma de taller, pero tendrán que ser accesibles al publico. Presentaciones en la red, blogs, videos de youtube, u otras formas de media social son aceptables, pero es recomendable que consulte con el personal de Texas Folklife antes de entregar su aplicación.

# PROGRAMA DE APRENDIZAJE EN ARTE FOLCLÓRICO 2019 REGLAS GENERALES Y APLICACIÓN

SELLA DE VENCIMIENTO: 16 DE NOVIEMBRE DEL 2018

## FECHAS IMPORTANTES\*

4 de Septiembre del 2018	Aplicación disponible para el 2019
16 de Noviembre del 2018	Sella de vencimiento para Aplicaciones
Diciembre del 2018	El panel se juntara para revisar las aplicaciones
Enero del 2019	Se avisaran a los candidatos aprobados
Enero - Febrero del 2019	Primer pago al Artista Maestro
Marzo - Agosto del 2019	Visita de Folklife para documentación de aprendizaje
30 de Agosto del 2019	Entrega de reportaje final
Septiembre del 2019	Pago final al artista maestro

\* Fechas sujetas a cambiar.

## LISTA DE APLICACIÓN

- Aplicación
  - Estudio de arte tradicional
  - Información del Artista Maestro
  - Información del artista aprendiz
  - Información de la propuesta del aprendizaje
  - Responsabilidades del presupuesto y legales
  
- Materiales de apoyo
  - Documentación
  - Cartas de apoyo

**Por favor no encuaderne o engrape las copias, o guarde en sobres de informe.**  
Se aceptan sujetapapeles, y de carpetas.

Por favor mande sus aplicaciones en completo y sus materiales de apoyo a:

Texas Folklife  
Apprenticeship Program  
1708 Houston St  
Austin, TX 78756

O por correo electrónico o comparta su aplicación digital y materias de apoyo a [apprenticeships@texasfolklife.org](mailto:apprenticeships@texasfolklife.org).

Para mas información del programa de aprendizaje, por favor comuníquese con las oficinas de Texas Folklife llamando al (512) 441-9255, o por correo electrónico al coordinador del programa a [apprenticeships@texasfolklife.org](mailto:apprenticeships@texasfolklife.org).

## AGERCA DE TEXAS FOLKLIFE

Texas Folklife es una organización de Texas sin fines de lucro dedicada a la promoción, presentación, y la continuación de las culturas diversas y patrimonio vivo del estado de Texas. Desde 1984, Texas Folklife ha honrado las tradiciones culturales que se pasan dentro las comunidades en el estado de Texas y que exploran su importancia en la sociedad contemporánea.

Este programa se hace posible gracias a una beca de la asociación estatal de La dotación nacional para las Artes (The National Endowment from the Arts), que se orgullece en compartir que una gran nación se merece gran arte, y con asociación con La comisión de las artes de Texas ( The Texas Commission of the Arts) Apoyo adicional proveído por la ciudad de Austin por la división de las artes culturales, creyendo que la inversión a las artes es inversión hacia el futuro de Austin.





**TEXAS FOLK LIFE**

# PROGRAMA DE APRENDIZAJE

**PROGRAMA DE APRENDIZAJE EN ARTE FOLCLÓRICO 2019  
REGLAS GENERALES Y APLICACIÓN**

*SELLA DE VENCIMIENTO: 16 DE NOVIEMBRE DEL 2018*

**Nombre del Maestro Artista**

---

**Domicilio**

---

<b>Ciudad</b>	<b>Estado</b>	<b>Código Postal</b>	<b>Condado</b>
---------------	---------------	----------------------	----------------

---

<b>Numero de Empleo</b>	<b>Numero de domicilio</b>	<b>Correo electrónico</b>
-------------------------	----------------------------	---------------------------

---

**Nombre del Aprendiz**

---

**Address**

---

<b>Ciudad</b>	<b>Estado</b>	<b>Código Postal</b>	<b>Condado</b>
---------------	---------------	----------------------	----------------

---

<b>Numero de Empleo</b>	<b>Numero de domicilio</b>	<b>Correo electrónico</b>
-------------------------	----------------------------	---------------------------

---

**A. Forma de arte tradicional que se estudiara (explique la forma de arte)**

**PROGRAMA DE APRENDIZAJE EN ARTE FOLCLÓRICO 2019 REGLAS GENERALES Y APLICACIÓN**  
**SELLA DE VENCIMIENTO: 16 DE NOVIEMBRE DEL 2018**

---

**B. Información del Artista Maestro (será llenado por el maestro):**

1. **Experiencia del Artista Maestro.** Por favor describa información de usted, y experiencia de su forma de arte. ¿Cuanto tiempo tiene practicando su forma de arte? ¿Como la aprendió? ¿Que honores tiene, o evidencia que pueda dar de su maestría de la forma de arte?

2. ¿Porque le gustaría participar en el programa de aprendizaje? ¿Que le gustaría lograr con su participación en el programa?

**C. Información del Aprendiz (Sera llenado por el aprendiz):**

1. **Experiencia del aprendiz:** Por favor describa información de usted, y experiencia de la forma de arte que le guste estudiar (por ejemplo., ¿Cuanto tiempo tiene que esta involucrado en la forma de arte que le gustaría estudiar? ¿Cual es el nivel de experiencia en la forma de arte en la que esta interesado?)

2. ¿Porque le gustaría participar en el programa de aprendizaje? ¿Que le gustaría lograr con su participación en el programa?

3. ¿Cuales son sus planes para continuar la practica de arte en la que le gustaría estudiar?

**PROGRAMA DE APRENDIZAJE EN ARTE FOLCLÓRICO 2019 REGLAS GENERALES Y APLICACIÓN**  
SELLA DE VENCIMIENTO: 16 DE NOVIEMBRE DEL 2018

---

**D. Descripción del aprendizaje propuesto**  
(El Artista Maestro y el Aprendiz deben llenar las siguientes secciones).

1. En 250 palabras o menos, por favor explique las habilidades, detalles técnicos que proponen cubrir a lo largo de aprendizaje propuesto.

2. Periodo de tiempo del propuesto aprendizaje:

a. Fecha de comienzo: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Fecha de finalización: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

b. Numero aproximado de lecciones: \_\_\_\_\_ Semanales \_\_\_\_\_ Mensuales

c. Longitud de cada sesión: \_\_\_\_\_ horas

d. Horas del aprendizaje propuesto: \_\_\_\_\_ horas

e. Lugar de reunión: \_\_\_\_\_

3. Propuesta de presentación publica

Los aprendizajes DEBEN incluir una presentación\* publica de su trabajo. Favor de proveer una descripción para la propuesta presentación como la ubicación, fechas potenciales, y plan de promoción (150 palabras/1000 caracteres en lo máximo).

\*NOTA: 1. Las Presentaciones se pueden dar en varias formas sin tener que necesariamente ser en persona, o en forma de taller, pero tendrán que ser accesibles al publico. Presentaciones en la red, blogs, videos de youtube, u otras formas de media social son aceptables, pero es recomendable que consulte con el personal de Texas Folklife antes de entregar su aplicación.

**PROGRAMA DE APRENDIZAJE EN ARTE FOLCLÓRICO 2019 REGLAS GENERALES Y APLICACIÓN**  
**SELLA DE VENCIMIENTO: 16 DE NOVIEMBRE DEL 2018**

**4. Presupuesto del Aprendiz (No debe exceder mas de \$2000, materiales y provisiones no deben exceder mas de \$500)**

a. Cuotas del Artista Maestro  
 (Deben ser la mayoría del presupuesto)\$ \_\_\_\_\_

b. Materiales  
 (Por favor en detalle; incluya gastos de viaje si es aplicable)

Articulo:	Cantidad:
_____	\$ _____
_____	\$ _____
_____	\$ _____
_____	\$ _____
_____	\$ _____
<b>Total parcial:</b>	\$ _____

c. Otros costos (por favor especifique)

Articulo:	Cantidad:
_____	\$ _____
<b>Total parcial:</b>	\$ _____
<b>TOTAL</b>	\$ _____

**E. Materiales de Apoyo (Requerido)**

Por favor provee las materias de apoyo de adición a la aplicación, etiqüete cada articulo con su nombre. Por favor limite materiales de apoyo a 10 paginas, incluyendo cartas de apoyo. Si no puede mandar materias de apoyo, comuníquese con Texas Folklife para discutir alternativas. Materias de apoyo son muy importantes para la aplicación y servirán de oportunidad para demostrar el nivel artístico de maestría y el compromiso del aprendiz a la forma de arte que revisara el panel.

- **Documentación y muestras de trabajo:** Muestras de trabajo que dan evidencia del artista maestro y del aprendiz y su habilidad artística deben ser parte de la aplicación. Aplicaciones sin muestras de trabajo para ambos no serán elegibles para consideración. Por favor mande ejemplos que mejor demuestre sus habilidades en detalle y su trabajo claramente. Estos materiales pueden incluir fotografías, videos, y copias de artículos de periódico, o ejemplares actuales de su obra.
- **Cartas de apoyo (3 máximo):** De miembros de la comunidad o de otras personas que lo conocen y conocen su trabajo en las artes tradicionales.

**PROGRAMA DE APRENDIZAJE EN ARTE FOLCLÓRICO 2019 REGLAS GENERALES Y APLICACIÓN**  
**SELLA DE VENCIMIENTO: 16 DE NOVIEMBRE DEL 2018**

---

Por favor mande sus aplicaciones en completo y sus materiales de apoyo a:

Texas Folklife  
Apprenticeship Program  
1708 Houston St.  
Austin, TX 78756

También puede mandar la aplicación y materias de apoyo en la red y bajarlas a [www.wetransfer.com](http://www.wetransfer.com), [www.dropbox.com](http://www.dropbox.com), o [drive.google.com](http://drive.google.com) y compartirlas con [apprenticeships@texasfolklife.org](mailto:apprenticeships@texasfolklife.org).

Si tiene preguntas, por favor comuníquese con las oficinas de Texas Folklife llamando al (512) 441-9255, o por correo electrónico al coordinador del programa a [apprenticeships@texasfolklife.org](mailto:apprenticeships@texasfolklife.org).